KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 17.6.2004
COM(2004) 428 końcowy

2004/0131 (AVC)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania Protokołu do Układu Eurośródziemnomorskiego między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia Protokołu do Układu Eurośródziemnomorskiego między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Zgodnie z postanowieniami art. 6 ust. 2 Aktu Przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej, przystąpienie nowych Państw Członkowskich do Eurośródziemnomorskiego Układu Stowarzyszeniowego zostanie uzgodnione w drodze Protokołu do tego Układu. Ten sam artykuł przewiduje procedurę uproszczoną, dzięki której protokół zostanie zatwierdzony przez Radę stanowiącą jednomyślnie w imieniu Państw Członkowskich, oraz przez konkretne państwo trzecie. Niniejsza procedura nie narusza kompetencji Wspólnoty.

W dniu 10 lutego 2004 r. Rada udzieliła Komisji mandatu do przeprowadzenia negocjacji z Arabską Republiką Egiptu w sprawie zawarcia Protokołu. Negocjacje te zostały zakończone zgodnie z wymogami Komisji. Tekst Protokołu został parafowany przez Komisję i przez rząd Egiptu w Kairze dnia 11 maja 2004 r.

Załączone wnioski dotyczą (1) decyzji Rady w sprawie podpisania Protokołu oraz (2) decyzji Rady w sprawie zawarcia Protokołu.

Tekst wynegocjowanego z Egiptem Protokołu został załączony. Do najważniejszych aspektów Protokołu należy postanowienie dotyczące przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Układu Stowarzyszeniowego między EU a Egiptem, dostosowanie Protokołu w sprawie produktów rolnych oraz włączenie do Układu nowych języków urzędowych Unii Europejskiej.

W celu podpisania i zawarcia Protokołu Komisja zwróci się do Rady z prośba o zatwierdzenie załączonych projektów decyzji.

Parlament Europejski zostanie wezwany do wyrażenia zgody na zawarcie niniejszego Protokołu.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania Protokołu do Układu Eurośródziemnomorskiego między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 310 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 zdanie drugie,

uwzględniając Akt Przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 6 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 10 lutego Rada upoważniła Komisję w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej Państw Członkowskich do rozpoczęcia negocjacji z Egiptem w celu dostosowania Eurośródziemnomorskiego Układu Stowarzyszeniowego między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, biorąc pod uwagę przystąpienie nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej.

(2) Negocjacje te zostały zakończone zgodnie z wymogami Komisji.

(3) Tekst Protokołu będący przedmiotem negocjacji z Arabską Republiką Egiptu stanowi w art. 12 ust. 3 o tymczasowym stosowaniu Protokołu do czasu jego wejścia w życie.

(4) Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia umowy w późniejszym terminie, Protokół powinien zostać podpisany w imieniu Wspólnoty i powinien być stosowany tymczasowo,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym upoważnia się Przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby (osób) umocowanej do podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej Państw Członkowskich

Protokołu do Układu Eurośródziemnomorskiego między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej. Tekst Protokołu jest załączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym Wspólnota Europejska i jej Państwa Członkowskie wyrażają zgodę na tymczasowe stosowanie postanowień Protokołu, z zastrzeżeniem możliwości zawarcia umowy w późniejszym terminie.

Sporządzono w Brukseli,

W imieniu Rady
Przewodniczący

2004/0131 (AVC)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia Protokołu do Układu Eurośródziemnomorskiego między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 310 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 zdanie drugie oraz ust. 3 akapit drugi,

uwzględniając Akt Przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 6 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Protokół do Eurośródziemnomorskiego Układu Stowarzyszeniowego między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, został podpisany w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej Państw Członkowskich w dniu

(2) Protokół należy zatwierdzić,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej Państw Członkowskich Protokół do Układu Eurośródziemnomorskiego między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egipską z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej. Tekst Protokołu jest załączony do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli,

W imieniu Rady
Przewodniczący

Protokół do Układu Eurośródziemnomorskiego

między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egipską z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

zwane dalej „Państwami Członkowskimi WE” reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej, i

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

zwana dalej „Wspólnotą” reprezentowana przez Radę Unii Europejskiej i Komisję Europejską

z jednej strony

oraz ARABSKA REPUBLIKA EGIPTU

zwana dalej „Egiptem”

z drugiej strony

ZWAŻYWSZY, że Układ Eurośródziemnomorski między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, zwany dalej „Układem Eurośródziemnomorskim”, został podpisany w Luksemburgu, dnia 25 czerwca 2001 roku i wszedł w życie z dniem 1 czerwca 2004 roku;

ZWAŻYWSZY, że Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej niniejszym został podpisany w Atenach, dnia 16 kwietnia 2003 roku i wszedł w życie z dniem 1 maja 2004 roku;

ZWAŻYWSZY, że porozumienie w formie wymiany listów określające tymczasowe stosowanie przepisów dotyczących handlu i związanych z handlem przepisów Układu Eurośródziemnomorskiego weszło w życie z dniem 1 stycznia 2004 roku;

ZWAŻYWSZY, że zgodnie z art. 6 ust. 2 Aktu Przystąpienia, przystąpienie do Układu Eurośródziemnomorskiego nowych Umawiających się Stron należy zatwierdzić do czasu zawarciu protokołu do Układu Eurośródziemnomorskiego;

ZWAŻYWSZY, że na mocy art. 21 Układu Eurośródziemnomorskiego przeprowadzone zostały konsultacje w celu uwzględnienia obustronnych interesów Wspólnoty i Egiptu;

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Węgierska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka z jednej strony, a Arabska Republika Egiptu z drugiej strony, stają się niniejszym Umawiającymi się Stronami do Układu Eurośródziemnomorskiego między

Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi oraz zatwierdzają i przyjmują do wiadomości zarówno tekst Porozumienia, jak również Wspólne Deklaracje, pozostałe deklaracje i wymianę listów w taki sam sposób, jak obecne Państwa Członkowskie Wspólnoty.

Artykuł 2

W celu uwzględnienia ostatnich zmian instytucjonalnych w Unii Europejskiej, Strony przyjmują, że wygaśnięcie Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz istniejące procedury w Umowie odnoszące się do Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali zostaną uznane za odnoszące się do Wspólnoty Europejskiej, która przejęła wszystkie prawa i obowiązki Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali.

ROZDZIAŁ I: ZMIANY DO TEKSTU UKŁADU EUROŚRÓDZIEMNOMORSKIEGO, WŁĄCZNIE Z JEGO ZAŁĄCZNIKAMI I PROTOKOŁAMI

Artykuł 3 (produkty rolne)

1. Tekst protokołu 1 zastępuje się tekstem z Załącznika do niniejszego Protokołu.

Artykuł 4 (Reguły pochodzenia)

W protokole 4 wprowadza się następujące zmiany:

1. Art. 18 ust. 4 zastępuje się następującym tekstem:

Świadectwa przewozowe EUR.1 wystawione retrospektywnie muszą być opatrzone jedną z poniższych adnotacji:

ES „EXPEDIDO A POSTERIORI”

CS „VYSTAVENO DODATEČNĚ”

DA „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”

DE „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”

ET „VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT”

EL „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”

EN „ISSUED RETROSPECTIVELY”

FR „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”

IT „RILASCIATO A POSTERIORI”

LV „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”

LT „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”

HU „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”

MT „MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT”

NL „AFGEGEVEN A POSTERIORI”

PL „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE”

PT „EMITIDO A POSTERIORI”

SL „IZDANO NAKNADNO”

SK „VYDANÉ DODATOČNE”

FI „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”

SV „UTFÄRDAT I EFTERHAND”

AR الصادرة بأثر رجعي

2. Artykuł 19 ust. 2 zastępuje się w następujący sposób:

(…)

Duplikat wystawiony w niniejszy sposób musi być opatrzony jedną z poniższych adnotacji:

ES „DUPLICADO”

CS „DUPLIKÁT”

DA „DUPLIKAT”

DE „DUPLIKAT”

ET „DUPLIKAAT”

EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”

EN „DUPLICATE”

FR „DUPLICATA”

IT „DUPLICATO”

LV „DUBLIKĀTS”

LT „DUBLIKATAS”

HU „MÁSODLAT”

MT „DUPLIKAT”

NL „DUPLICAAT”

PL „DUPLIKAT”

PT „SEGUNDA VIA”

SL „DVOJNIK”

SK „DUPLIKÁT”

FI „KAKSOISKAPPALE”

SV „DUPLIKAT”

AR 'نسخـــة'

3. Tekst załącznika V zastępuje się następującym tekstem:

1.1.1. Wersja hiszpańska

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[(2)].

1.1.2. Wersja czeska

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

1.1.3. Wersja duńska

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

1.1.4. Wersja niemiecka

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

1.1.5. Wersja estońska

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

1.1.6. Wersja grecka

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[(1)]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[(2)].

1.1.7. Wersja angielska

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

1.1.8. Wersja francuska

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

1.1.9. Wersja włoska

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

1.1.10. Wersja łotewska

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

1.1.11. Wersja litewska

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

1.1.12. Wersja węgierska

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

1.1.13. Wersja maltańska

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

1.1.14. Wersja niderlandzka

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

1.1.15. Wersja polska

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

1.1.16. Wersja portugalska

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

1.1.17. Wersja słoweńska

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[(1)]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[(2)] poreklo.

1.1.18. Wersja słowacka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

1.1.19. Wersja fińska

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

1.1.20. Wersja szwedzka

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

1.1.20.1. Wersja arabska

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

Artykuł 5 (Prezydencja Komitetu Stowarzyszenia)

Art. 78 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„Komitetowi Stowarzyszenia przewodniczy po kolei przedstawiciel Komisji Wspólnot Europejskich oraz przedstawiciel Rządu Arabskiej Republiki Egiptu".

ROZDZIAŁ II: PRZEPISY PRZEJŚCIOWE

Artykuł 6 (Dowód pochodzenia i współpraca administracyjna)

1. Dowody pochodzenia produktów, które zostały prawidłowo wydane przez Egipt lub nowe Państwo Członkowskie w ramach zawartych między nimi umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych, zostaną zatwierdzone w odpowiednich krajach zgodnie z niniejszym Protokołem, pod warunkiem że:

   a) uzyskanie takich dowodów zezwala na zastosowanie traktowania preferencyjnego zgodnie z referencyjnymi środkami taryfowymi zawartymi w Układzie między EU Egiptem lub we wspólnotowym systemie ogólnych preferencji taryfowych (ang. Generalised System of Preferences - GSP);

(b) dowód pochodzenia produktu oraz dokumenty przewozu zostały wydane nie później niż w dniu poprzedzającym przystąpienie Państw Członkowskich do Unii Europejskiej;

(c) dowód pochodzenia produktu zostanie przedłożony organom celnym przed upływem okresu czterech miesięcy od daty przystąpienia.

W przypadku, gdy towary do przywozu zgłoszono władzom celnym w Egipcie lub nowym Państwie Członkowskim w ramach umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych aktualnie obowiązujących między Egiptem i nowym Państwem Członkowskim przed datą przystąpienia, dowód pochodzenia wystawiony retrospektywnie w oparciu o te uregulowania może również zostać przyjęty, pod warunkiem, że zostanie on przedstawiony władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej.

2. Egipt i nowe Państwa Członkowskie mają prawo zachować zezwolenia, na podstawie których otrzymały status „zatwierdzonych eksporterów" w ramach zawartych między nimi umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych, pod warunkiem że:

a) powyższe postanowienie zostało także określone w umowie zawartej między Egiptem i Wspólnotą przed datą przystąpienia, oraz

(b) zatwierdzony eksporter stosuje reguły pochodzenia produktów ustanowione w ramach zawartej umowy.

Zezwolenia te zostaną zastąpione, nie później niż rok od daty przystąpienia, nowymi zezwoleniami wystawionymi na podstawie warunków określonych w Umowie.

3. Wnioski w sprawie późniejszej weryfikacji dowodu pochodzenia wystawionego na podstawie umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych, o których mowa w ustępach 1 i 2 powyżej zostaną przyjęte przez właściwe organy celne w Egipcie lub nowym Państwie Członkowskim na okres trzech lat po wystawieniu danego dowodu pochodzenia i mogą zostać wydane na okres trzech lat po przyjęciu przez organ celny dowodu pochodzenia w celu wsparcia złożonych deklaracji celnych.

Artykuł 7 (Tranzyt towarów)

1. Postanowienia Umowy mają zastosowanie do towarów wywożonych z Egiptu do jednego z nowych Państw Członkowskich lub z jednego z nowych Państw Członkowskich do Egiptu, które spełniają kryteria określone w Protokole 4 oraz które w dniu przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej znajdują się w drodze albo w składzie czasowym, składzie celnym lub wolnym obszarze celnym na terenie Egiptu, lub jednego z nowych Państw Członkowskich.

2. W powyższych przypadkach można przyznać traktowanie preferencyjne, które uzależnia się od przedstawienia organom celnym kraju przywozu, przed upływem czterech miesięcy od daty przystąpienia, dowodu pochodzenia wystawionego retrospektywnie przez organy celne kraju wywozu.

POSTANOWIENIA OGÓLNE I KOŃCOWE

Artykuł 8

Arabska Republika Egiptu zobowiązuje się nie wnosić żadnych roszczeń, wniosków lub skarg ani nie wprowadzać zmian i nie odwoływać żadnych koncesji na podstawie art. XXIV.6 i XXVIII porozumienia GATT 1994 w stosunku do rozszerzenia Wspólnoty.

Artykuł 9

Wielkość nowych kontyngentów i wzrost w wielkości istniejących kontyngentów na rok 2004 taryfowych oblicza się proporcjonalnie do podstawowych ilości, uwzględniając okres, który upłynął przed wejściem w życie niniejszego Protokołu.

Artykuł 10

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Układu Eurośródziemnomorskiego. Załączniki i deklaracje są integralnymi częściami niniejszego Protokołu.

Artykuł 11

1. Niniejszy Protokół zostanie zatwierdzony przez Wspólnoty i Radę Unii Europejskiej w imieniu Państw Członkowskich oraz przez Arabską Republikę Egiptu zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

2. Umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemne zakończenie stosownych procedur określonych w poprzednim ustępie. Dokumenty zatwierdzające zostaną złożone w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

Artykuł 12

1. Niniejszy Protokół wejdzie w życie w tym samym dniu, co Układ Eurośródziemnomorski, pod warunkiem, że wszelkie instrumenty jego zatwierdzenia zostaną złożone przed upływem tej daty. 2. Jeżeli nie wszystkie instrumenty zostały złożone przed upływem tej daty, niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca po złożeniu ostatniego instrumentu zatwierdzającego.

3. W przypadku gdy warunki ustanowione w ust. 1 nie zostały spełnione, postanowienia art. 2 i 5 niniejszego Protokołu stosuje się od dnia 1 czerwca 2004 r. Pozostałe postanowienia niniejszego Protokołu stosuje się od dnia 1 maja 2004 r.

Artykuł 13

Niniejszy Protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach, w każdym z języków urzędowych Umawiających się Stron, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Artykuł 14

Tekst Układu Eurośródziemnomorskiego, włącznie z załącznikami i protokołami stanowiącymi jego integralną część oraz deklaracje znajdujące się w Akcie końcowym zostaną sporządzone w językach czeskim, estońskim, węgierskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, polskim, słowackim i słoweńskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne z tekstem oryginalnym. Teksty te zatwierdzi Rada Stowarzyszenia.

W IMIENIU PAŃSTW CZŁONKOWSKICH…

W IMIENIU PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO…

W IMIENIU ARABSKIEJ REPUBLIKI EGIPTU...

Załącznik

PROTOKÓŁ 1

dotyczący ustaleń mających zastosowanie w odniesieniu do przywozu do Wspólnoty produktów rolnych z Egiptu

1. Produkty wymienione w Załączniku, pochodzące z Egiptu, dopuszcza się do przywozu do Wspólnoty zgodnie z warunkami zawartymi poniżej oraz w załączniku.

2. a) Znosi się lub obniża należności celne zgodnie z zapisami w kolumnie „A".

   b) Na niektóre produkty, dla których Wspólna Taryfa Celna przewiduje stosowanie cła *ad valorem* oraz cła specyficznego, poziom obniżki, zgodnie z zapisami w kolumnach „A" i „C", stosuje się jedynie w odniesieniu do ceł *ad valorem*.

   Jednakże dla produktów objętych kodem 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 i 2302 przyznane zniżki powinno stosować się również w odniesieniu do cła specyficznego.

3. Na niektóre produkty znosi się należności celne w ramach limitu kontyngentów taryfowych wymienionych w kolumnie „B".

   Niniejsze kontyngenty taryfowe, o ile nie ustalono inaczej, będą obowiązywały w okresie roku od 1 stycznia do 31 grudnia.

   W odniesieniu do przywożonych ilości przekraczających te kontyngenty, stosuje się ogólne należności celne w całości lub w wysokości obniżonej, zgodnie z zapisami w kolumnie „C", w zależności od danego produktu.

   W pierwszym roku stosowania kontyngentów ich wielkość oblicza się proporcjonalnie do podstawowych ilości, uwzględniając okres, który upłynął przed wejściem w życie niniejszej umowy.

4. Wielkość kontyngentu wymieniona w kolumnie „B" w odniesieniu do produktów do których odnoszą się postanowienia szczegółowe wskazane w kolumnie „D", powinna być zwiększona rocznie o 3% wielkości obowiązującej w roku ubiegłym; pierwsza podwyżka powinna zostać wprowadzona w rok po wejściu w życie niniejszej umowy.

5. W okresie od 1 grudnia do 31 maja, w ramach kontyngentu taryfowego w wysokości 34,000 ton, któremu przysługuje ulga celna od cła *ad valorem*, cena przywozowa dla pomarańczy słodkich, świeżych, objętych kodami CN 0805 10 10, 0805 10 30 i 0805 10 50, uzgodniona między Wspólnotą Europejską a Egiptem, z której specjalna taryfa celna obowiązująca według listy wspólnotowych ulg celnych dla Światowej Organizacji Handlu (WTO) została obniżona do zera, wynosi:

   – 264 euro/tona, w każdym okresie od 1 grudnia do 31 maja.

   Jeżeli cena przywozowa przesyłki jest o 2, 4, 6 lub 8% niższa od uzgodnionej ceny przywozowej, wówczas specjalna taryfa celna w ramach kontyngentu winna wynosić odpowiednio 2, 4, 6 lub 8% uzgodnionej ceny przywozowej. Jeżeli cena przywozowa

przesyłki jest niższa niż 92% uzgodnionej ceny przywozowej, wówczas obowiązuje taryfa celna w ramach WTO.

Załącznik do protokołu 1

Kod CN (*)	Wyszczególnienie (**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN(1) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (1) %	Postanowienia szczegółowe
0601	Bulwy, korzenie bulwiaste, cebulki, łodygi podziemne i kłącza, w stanie uśpienia roślin wegetacji lub kwitnienia; rośliny cykorii i jej korzenie inne niż objęte pozycją 1212	100	500	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
0602	Pozostałe rośliny żywe (włącznie z ich korzeniami), sadzonki i zrazy; grzybnia	100	2 000	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
0603 10	Kwiaty cięte i pąki kwiatowe gatunków odpowiednich na bukiety lub do celów zdobniczych, świeże, w okresie od 01.10 do 15.04	100	3 000	-	Z zastrzeżeniem zgodności z warunkami uzgodnionymi w ramach wymiany listów
			z czego		
0603 10 80	Pozostałe kwiaty cięte i pąki kwiatowe gatunków odpowiednich na bukiety lub do celów zdobniczych, świeże, w okresie od 01.10 do 15.04	100	1 000		
0604 99	Liście, gałęzie i pozostałe części roślin, bez kwiatów lub z pączkami kwiatowymi oraz trawy, barwione, bielone, impregnowane lub w inny sposób przygotowane	100	500	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
Ex 0701 90 50	Młode ziemniaki, świeże lub schłodzone, w okresie od 01.01 do 31.03	100	rok pierwszy: 130 000 rok drugi: 190 000 rok trzeci i kolejne lata: 250 000	60	
Ex 0701 90 50	Młode ziemniaki, świeże lub schłodzone, w okresie od 01.04	100	1 750	60	

Kod CN (*)	Wyszczególnienie (**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN(1) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (1) %	Postanowienia szczegółowe
	do 30.06				
0702 00 00	Pomidory, świeże lub schłodzone, w okresie od 01.11 do 31.03	100	-	-	
0703 10	Cebula i szalotka, świeże lub schłodzone, w okresie od 01.01 do 15.06	100	16 150	60	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
0703 20 00	Czosnek, świeży lub schłodzony, w okresie od 01.02 do 15.06	100	3 000	50	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
0704	Kapusta, kalafiory, kapusta włoska, kalarepa i podobne jadalne warzywa, świeże lub schłodzone, w okresie od 01.11 do 15.04	100	1 500	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
0705 11 00	Sałata głowiasta, świeża lub schłodzona, w okresie od 01.11 do 31.03	100	500	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
0706 10 00	Marchew i rzepa, świeże lub schłodzone, w okresie od 01.01 do 30.04	100	500	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ustęp 4
0707 00	Ogórki i korniszony, świeże lub schłodzone, w okresie od 01.01 do końca lutego	100	500	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4

Kod CN (*)	Wyszczególnienie (**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN(1) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (1) %	Postanowienia szczegółowe
0708	Warzywa strączkowe, nawet łuskane, świeże lub schłodzone, w okresie od 01.11 do 30.04	100	rok pierwszy: 15 000 rok drugi: 17 500 rok drugi i kolejne: 20 000	-	
0709	Pozostałe warzywa, świeże lub schłodzone: - szparagi w okresie od 01.10 do końca lutego, - słodka papryka w okresie od 01.11 do 30.04, - pozostałe warzywa w okresie od 01.11 do końca lutego	100	-	-	
Ex 0710 0711	Zamrożone i tymczasowo zakonserwowane warzywa, wyłączając kukurydzę cukrową wymieniona w podpozycjach 0710 40 00 i 0711 90 30, a także wyłączając grzyby z rodzaju *Agaricus* wymienione w podpozycjach 0710 80 61 i 0711 51 00	100	rok pierwszy: 1 000 rok drugi: 2 000 rok trzeci i w kolejnych latach: 3 000	-	
0712	Warzywa suszone, całe, cięte w kawałki, w plasterkach, łamane lub w proszku, ale dalej nieprzetworzone	100	16 550	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
Ex 0713	Warzywa strączkowe, suszone, łuskane, nawet bez skórki lub dzielone, wyłączając produkty do siewu o podpozycjach 0713 10 10, 0713 33 10 i ex 0713 90 00	100	-	-	
0714 20	Ziemniaki słodkie, świeże lub schłodzone, mrożone lub suszone	100	3 000	-	Z zastrzeżeniem postanowi

Kod CN (*)	Wyszczególnienie (**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN(1) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (1) %	Postanowienia szczegółowe
					eń protokołu 1 ust. 4
0804 10 00	Daktyle, świeże lub suszone	100	-	-	
0804 50 00	Guawa, mango i smaczelina, świeże lub suszone	100	-	-	
0805 10	Pomarańcze, świeże lub suszone	100	rok pierwszy: 58 020 (2) rok drugi: 63 020 (2) rok trzeci i w kolejnych latach: 68 020 (2)	60	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 5
0805 20	Mandarynki (włącznie z tangerinami i satsumas); klementynki, wilkingi i podobne hybrydy cytrusowe, świeże lub suszone	100	-	-	
0805 50	Cytryny (*Citrus limon*, *Citrus limonum*) i limy (*Citrus aurantifolia*, *Citrus latifolia*), świeże lub suszone	100	-	-	
0805 40 00	Grejpfruty, świeże lub suszone	100	-	-	
0806 10	Winogrona, świeże, w okresie od 01.02 do 14.07	100	-	-	
0807 11 00	Melony, świeże, w okresie od 01.02 do 15.06	100	-	-	
0807 19 00	Pozostałe melony, świeże, w okresie od 01.10 do 31.05	100	1 175	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
0808 20	Gruszki i pigwy, świeże	100	500	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4

Kod CN (*)	Wyszczególnienie (**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN(1) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (1) %	Postanowienia szczegółowe
0809 30	**Brzoskwinie, włącznie z nektarynami, świeże, w okresie od 15.03 do 31.05**	**100**	**500**	**-**	**Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4**
0809 40	**Śliwki i owoce tarniny, świeże, w okresie od 01.04 do 31.05**	**100**	**500**	**-**	**Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4**
0810 10 00	**Truskawki, świeże, w okresie od 01.10 do 31.03**	**100**	**rok pierwszy: 500** **rok drugi: 1 205** **rok trzeci i w kolejnych latach: 1 705**	**-**	
0810 90 95	**Pozostałe owoce, świeże**	**100**	**-**	**-**	
0811 **0812**	**Owoce i orzechy, niegotowane lub gotowane na parze lub w wodzie, zamrożone, nawet zawierające dodatek cukru lub innego środka słodzącego, lub tymczasowo zakonserwowane, ale w stanie nie nadających się do natychmiastowego spożycia**	**100**	**rok pierwszy: 1 000** **rok drugi: 2 000** **rok trzeci i w kolejnych latach: 3 000**	**-**	
0904	**Pieprz z rodzaju *Piper*; rozgniatany lub mielony lub owoce z rodzaju *Capsicum* lub z rodzaju *Pimenta*, suszone**	**100**	**-**	**-**	
0909	**Nasiona anyżku, badianu, kopru, kolendry, kminku lub kminku; jagody jałowca**	**100**	**-**	**-**	
0910	**Imbir, szafran, kurkuma, tymianek, liście laurowe, curry i**	**100**	**-**	**-**	

Kod CN (*)	Wyszczególnienie (**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN(1) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (1) %	Postanowienia szczegółowe
	pozostałe przyprawy korzenne				
1006	**Ryż**	**25**	**32 000**	**-**	
1006	**Ryż**	**100**	**5 605**	**-**	
1202	**Orzeszki ziemne**	**100**	**-**	**-**	
Ex 1209	**Nasiona, owoce i zarodniki, w rodzaju stosowanych do siewu, wyłączając nasiona buraka pastewnego wymienionego w podpozycjach 1209 10 00 i 1209 29 60**	**100**	**-**	**-**	
1211	**Rośliny i części roślin (włącznie z nasionami i owocami), w rodzaju stosowanych głównie w perfumerii, farmacji lub stosowane do celów owadobójczych lub podobnych**	**100**	**-**	**-**	
1212	**Chleb świętojański, wodorosty morskie i pozostałe algi, burak cukrowy i trzcina cukrowa, pestki i jądra owoców oraz pozostałe produkty roślinne w rodzaju stosowanych głównie do spożycia przez ludzi, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone**	**100**	**-**	**-**	
1515 50 11	**Olej sezamowy, surowy, do zastosowań technicznych lub przemysłowych innych niż produkcja artykułów spożywanych przez ludzi(3)**	**100**	**1 000**	**-**	**Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4**
1515 90	**Pozostałe stałe tłuszcze i oleje roślinne oraz ich pochodne, poddane rafinacji lub nie, jednak nie modyfikowane chemicznie, inne niż siemię lniane, kukurydza, rycyna, olej drzewny oraz oleje sezamowe i ich pochodne**	**100**	**500**	**-**	**Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4**
1703	**Melasy powstałe z ekstrakcji lub rafinacji cukru**	**100**	**350 000**	**-**	**Z zastrzeżeniem postanowień**

Kod CN (*)	Wyszczególnienie (**)	a	b	c	d
		Obniżka cła MFN(1) %	Wielkość kontyngentu (tony)	Obniżka cła poza kontyngentem taryfowym (1) %	Postanowienia szczegółowe
					protokołu 1 ust. 4
2001 90 10	Ostry sos z mango	100	-	-	
2007	Dżemy, galaretki owocowe, marmolady, przeciery i pasty owocowe lub orzechowe, otrzymane przez gotowanie, nawet zawierające dodatek cukru lub innej substancji słodzącej	100	1 000	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
2008 11	Orzeszki ziemne	100	3 000	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
2009	Soki owocowe (włączając moszcz winogronowy) i soki warzywne niesfermentowane i niezawierające dodatku alkoholu, nawet z dodatkiem cukru lub innej substancji słodzącej	100	1 050	-	Z zastrzeżeniem postanowień protokołu 1 ust. 4
2302	Otręby, śruta i inne pozostałości odsiewu, przemiału lub innej obróbki zbóż i roślin strączkowych, nawet granulowane	60	-	-	
5301	Len	100	-	-	

(*) Kody CN odpowiadające rozporządzeniu (WE) nr 1789/2003 (Dz.U. L 281 z 30.10.2003)

(**) Nie naruszając reguł interpretacji Nomenklatury Scalonej, treść opisu produktów uważa się za mającą jedynie wartość wskazującą, podczas gdy system preferencyjny jest ustalany w ramach niniejszego załącznika, przez zakres kodów CN. W przypadku, gdy wskazany jest kod „ex" CN, system preferencyjny należy określić poprzez łączne zastosowanie kodu CN i odpowiadającego mu opisu

(1) Obniżkę należności celnej stosuje się wyłącznie do należności *ad valorem*. Jednakże dla produktów odpowiadających kodom 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 i 2302 obniżki należy stosować również w odniesieniu do cła specyficznego.

(2) Kontyngent taryfowy obowiązujący od 1 lipca do 30 czerwca. W ramach tego kontyngentu taryfowego 34,000 tony na pomarańcze słodkie, świeże, objęte kodami CN 0805 10 10, 0805 10 30 i 0805 10 50 w okresie od 1 grudnia do 31 maja.

(3) Zapis występujący w tej podpozycji podlega warunkom określonym we właściwych przepisach wspólnotowych (patrz art. 291 do 300 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93 (Dz.U. L 253 z 11.10.1993, str. 1) wraz z późniejszymi zmianami).